

# RAIDER

## POWER TOOLS



**RAIDER®**  
*Power Tools*

### Contents

|    |    |                                      |
|----|----|--------------------------------------|
| 2  | BG | схема                                |
| 3  | BG | оригинална инструкция за употреба    |
| 9  | EN | original instructions' manual        |
| 14 | RO | instrucțiuni originale               |
| 19 | МК | инструкции                           |
| 25 | SR | originalno uputstvo za upotrebu      |
| 30 | SL | preklad pôvodného návodu na použitie |
| 35 | EL | Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης             |
| 41 | RU | указания по применению               |

- Перфоратор
- Rotary Hammer
- Ciocan rotopercurator
- Бормашина со ударен чекан
- Bušilica El. Pneumatska
- Rotacijski Udarni Vrtalnik
- Περιστροφικό δράπανο με σφύρι
- Перфоратор

RD-HD62

USER'S MANUAL





Изобразени елементи:

1. Пусков прекъсвач с регулатор на оборотите.
2. Превключвател на работните режими.
3. Бутон предпазващ от неволно включване.
4. Застопоряваща втулка на "SDS-plus" патронника.
5. Противопрахова капачка.
6. Спомагателна ръкохватка.
7. Дълбокомер.



Двойна изолация  
Double isolation



Носете защитни антифони!  
Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!  
Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual booklet!



Носете защитна маска!  
Wear dust mask!

Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързо развиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервисна мрежа с 45 сервиса в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната й употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, [www.raider.bg](http://www.raider.bg); [www.euromasterbg.com](http://www.euromasterbg.com); e-mail: [info@euromasterbg.com](mailto:info@euromasterbg.com).

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервис на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

### Технически данни

| параметър                                                           | мерна единица     | стойност                |
|---------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------|
| Модел                                                               | -                 | RD-HD62                 |
| Номинално захранващо напрежение:                                    | V AC              | 230                     |
| Честота на променливия ток:                                         | Hz                | 50                      |
| Номинална мощност                                                   | W                 | 800                     |
| Обороти без натоварване                                             | min <sup>-1</sup> | 0-1300                  |
| Максимална честота на ударите                                       | min <sup>-1</sup> | 0-5300                  |
| Максимална енергия на единичен удар                                 | J                 | 2.8                     |
| Максимален диаметър на пробиваните отвори в стомана                 | mm                | 13                      |
| Максимален диаметър на пробиваните отвори в дърво                   | mm                | 30                      |
| Максимален диаметър на пробиваните отвори в бетон                   | mm                | 26                      |
| Патронник за работни инструменти                                    | -                 | SDS-plus                |
| Ниво на звуково налягане $L_{PA}$                                   | dB                | 93(A), $K_{PA} = 3$ dB  |
| Ниво на звукова мощност $L_{WA}$                                    | dB                | 104(A), $K_{WA} = 3$ dB |
| Ниво на вибрации на основната ръкохватка при къртене на бетон       | m/s <sup>2</sup>  | 13.4, $K = 3.7$         |
| Ниво на вибрации на основната ръкохватка при пробиване в бетон      | m/s <sup>2</sup>  | 16.3, $K = 1.5$         |
| Ниво на вибрации на спомагателната ръкохватка при къртене на бетон  | m/s <sup>2</sup>  | 10.6, $K = 3.7$         |
| Ниво на вибрации на спомагателната ръкохватка при пробиване в бетон | m/s <sup>2</sup>  | 12.1, $K = 1.5$         |
| Клас на защита на изолацията                                        | -                 | II                      |

1. Общи указания за безопасна работа. Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

1.1. Безопасност на работното място.

1.1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.1.2. Не работете с машината в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали. По време на работа в машините се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с машината. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрола над машината.

1.2. Безопасност при работа с електрически ток.

1.2.1. Щепселът на машината трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се до пуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела. Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.2. Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.

1.2.3. Предпазвайте машината си от дъжд и влага. Проникването на вода в машината повишава опасността от токов удар.

1.2.4. Не използвайте храняващия кабел за цели, за които той не е предвиден, напр. за да носите машината за кабела или да извадите щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на други машини. Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

1.2.5. Когато работите на открито, включвайте машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi (прекъсвач за защитно изключване с дефектнотокова защита), а токът на утечка, при който се задейства ДТЗ трябва да е не повече от 30 mA, съгласно "Наредба 3 за устройство на

електрическите уредби и електропроводните линии". Използвайте само удължители, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.6. Ако се налага използването на машината във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утечни токове. Използването на предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

1.3. Безопасен начин на работа.

1.3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте машината, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства. Един миг разсеяност при работа с машина може да има за последиствие изключително тежки наранявания.

1.3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила. Носенето на подходящи за ползваната машина и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

1.3.3. Избягвайте опасността от включване на машината по невнимание. Преди да включите щепсела се уверете, че пусковият прекъсвач е в положение «изключено». Ако, когато носите машината, държите пръста си върху пусковия прекъсвач, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

1.3.4. Преди да включите машината, се уверете, че сте отстранили от нея всички помощни инструменти и гаечни ключове. Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

1.3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате машината по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

1.3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на машините. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.

1.3.7. Ако е възможно използването на

външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

#### 1.4. Грижливо отношение към машините.

##### 1.4.1. Не претоварвайте машината.

Използвайте машините само съобразно тяхното предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящата машина в зададения от производителя диапазон на натоварване.

1.4.2. Не използвайте машина, чиито пусков прекъсвач е повреден. Машина, която не може да бъде изключвана и включвана по предвидения от производителя начин, е опасна и трябва да бъде ремонтирана.

1.4.3. Преди да промените настройките на машината, да замените работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използвате машината, изключвайте щепсела от захранващата мрежа. Тази мярка премахва опасността от задействане на машината по невнимание.

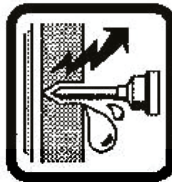
1.4.4. Съхранявайте машините на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции. Когато са в ръцете на неопитни потребители, машините могат да бъдат изключително опасни.

1.4.5. Поддържайте машините си грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на машината. Преди да използвате машината, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на недобре поддържани машини и уреди.

1.4.6. Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и с тях се работи по-леко.

1.4.7. Използвайте машините, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на машината за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

## 2. ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Бъдете изключително внимателни за скрити под мазилката електрически трасета, водопроводни или тръби за газ. Винаги проверявайте работната площ (по възможност с детектор за метал).

**ВНИМАНИЕ! НЕ ПРЕНАСЯЙТЕ МАШИНАТА ДЪРЖЕЙКИ Я ЗА ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ ИЛИ ЗАХВАТА!**

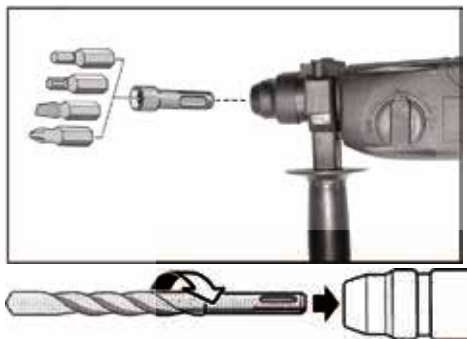
### ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ ПОДМЯНА НА НАКРАЙНИКА.

Внимание! Винаги когато подменяте накрайник проверявайте дали прахозащитната капачка не е наранена и е на мястото си, в противен случай се обърнете към специализиран сервис.

SDS системата за захват е проектирана за повече лекота и по бързо сменяване на работните накрайници на машината (секачи, свредла и т.н.). Свредлата се центрират автоматично по време на работа, като това не афектира точността на пробива.

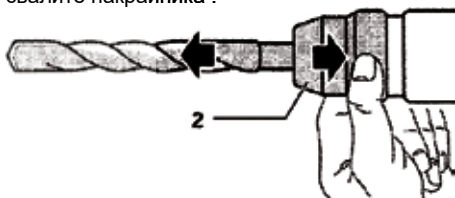
**ВНИМАНИЕ! НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ НАКРАЙНИЦИ РАЗЛИЧНИ ОТ СИСТЕМАТА SDS – PLUS БЕЗ ПРЕДВИДИЕНИЯТ ЗА ТАЗИ ЦЕЛ ПАТРОННИК (SDS-PLUS към КОНВЕНЦИОНАЛЕН)!!!**

3. Поставяне на накрайник. Почистете внимателно накрайника (не е включен в комплекта) откъм страната контактуваща с машината, след което го промажете със смазка (необходимо е за да се намали триенето по време на работа). Изтеглете назад освобождаващият механизъм на захвата. Поставете накрайника в отвора на захвата и го завъртете леко докато свредлото „потъне“ плавно в захвата. Накрайника се заключва автоматично след връщане на освобождаващият механизъм в изходно положение.



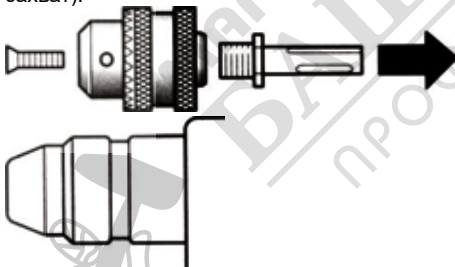
#### 4. Сваляне на накрайник.

Издърпайте освобождаващият механизъм назад и задръжте в това положение докато свалите накрайника.



#### 5. Работа с конвенционални накрайници.

За използването на работни накрайници различни от системата SDS – Plus се налага използването на конвенционален патронник (не е включен в комплекта) монтиран на специализиран шпиндел (пригоден за SDS захват).



#### 6. Монтиране на патронника към захвата.

Монтирането на патронника е аналогично на т.1 „ПОСТАВЯНЕ НА НАКРАЙНИК“

#### 7. Монтиране на накрайник в конвенционалния патронник (предварително поставен !!!).

Фиксирайте пръстена на патронника неподвижно и разхлабете предната подвижна част, докато отвората за накрайника е достатъчно широк за да позволи свободно да поставите желаният накрайник. След като поставите накрайника затегнете обратно

подвижната част на патронника, докато фиксирате накрайника. Проверете дали накрайникът е добре стегнат като го дръпнете леко по оста на машината.

#### 8. Демонтиране на накрайник от конвенционалния патронник (предварително поставен !!!).

Фиксирайте пръстена на патронника неподвижно разхлабете предната, докато отвората на патронника стане достатъчно широк за да позволи свободно да извадите накрайника.

#### 9. Включване и изключване на машината.

**ВКЛЮЧВАНЕ** – Натиснете пусковия прекъсвач (позиция 1)

**ИЗКЛЮЧВАНЕ** – Освободете пусковия прекъсвач (позиция 1)

#### 10. Допълнителна ръкохватка.

**ВНИМАНИЕ!** Машината е снабдена със защитна система при заклиняване или защипване на работния накрайник по време на работа. Въпреки това е НЕДОПУСТИМО ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ИНСТРУМЕНТА БЕЗ МОНТИРАНА ДОПЪЛНИТЕЛНА РЪКОХВАТКА! Допълнителната ръкохватка Ви позволява сигурна и стабилна работа. Настройката на необходимата Ви позиция се извършва леко, просто развийте ръкохватката, поставете я в желаната позиция и затегнете отново.

#### 11. Дълбокомер.

С помоща на дълбокомера акуратно може да се регулира дълбочината на пробиваните отвори.

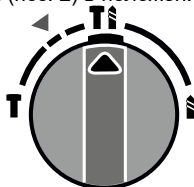
#### 12. Режими на работа.

**ВНИМАНИЕ!!! НИКОГА НЕ ПРОМЕНЯЙТЕ РЕЖИМА НА РАБОТА ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА НА МАШИНАТА!**

- Режим „Ударно пробиване“

Натиснете освобождаващия бутон (поз. 7) и завъртете превключвателя за режимите на

работа (поз. 2) в положение

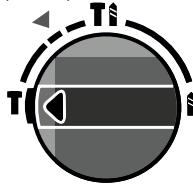


(фиг.1).

## - Режим „Къртене“

Натиснете освобождаващия бутон (поз. 7) и завъртете превключвателя за режимите на

работа (поз. 2) в положение

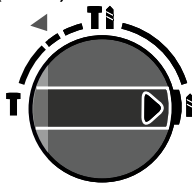


(фиг. 2)

## - Режим „Пробиване“

Натиснете освобождаващия бутон (поз. 7) и завъртете превключвателя за режимите на

работа (поз. 2) в положение



(фиг. 3)

## - Режим „Настройка на свредлото“

Натиснете освобождаващия бутон (поз. 7) и завъртете превключвателя за режимите на

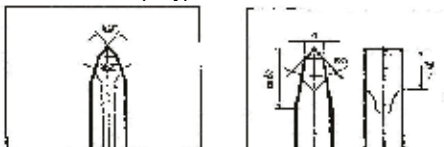
работа (поз. 2) в положение



(фиг. 4)

## 13. Заточване на секачите.

Добре заточените секачи гарантират бърза и безпроблемна работа. Желателно е секачите да се заточват периодично на шмиргел по описаната на фигурата схема:



## 14. Таблица за настройка на скоростта

| Режим                     | Превключвател на работните режими | Контрол на скоростта |                        |
|---------------------------|-----------------------------------|----------------------|------------------------|
|                           |                                   | Пусков прекъсвач     | Регулатор на оборотите |
| Къртене                   |                                   |                      |                        |
| Ударно пробиване          |                                   |                      |                        |
| Пробиване                 |                                   |                      |                        |
| Използване, като отвертка |                                   |                      |                        |

## 15. Подмяна на контактните четки

Подмяната на контактните четки е манипулация, която може да се извърши свободно и от потребителя, но ако извършвате подобна операция за първи път – не се притеснявайте да се свържете с оторизиран сервис за да получите допълнителни инструкции и помощ.

Периодично проверявайте годността на контактуващите четки. За целта развийте капачките на четките. Проверете повърхността на четките ако тя е замърсена или наранена или – подменете четките, ако забележите следи от нагар – свържете се с оторизиран сервис.

**ВНИМАНИЕ! Винаги подменяйте контактните четки само със същия модел четки с които е комплектувана и проектирана!!!**

**След подмяна на контактните четки с нови, задължително оставете машината да поработи около 15 минути без товар!**

## 16. Смазване.

Желателно е на около 50 часа работа в системата на машината да се внася прясна смазка. За целта развийте капачката на гресьорката със специалния ключ включен в комплекта на машината. Добавете смазка в отвора на гресьорката (приблизително около 5 мм от долния ръб на капачката на гресьорката).

**ВНИМАНИЕ!** За по-дълъг технически живот на вашата машина спазвайте точно указанията на производителя. Преди работа обърнете внимание на техническата характеристика на инструмента и указанията при експлоатация.

## 17. Поддържане и сервиз.

## 17.1. Поддържане и почистване.

Преди извършване на каквито и да е дейности по машината изключвайте щепсела от захранващата мрежа.

За да работите качествено и безопасно, поддържайте машината и вентилационните отвори чисти.

При екстремно тежки работни условия се старайте винаги да използвате аспирационна система. Продухвайте вентилационните отвори често и включвайте уреда през дефектнотоков предпазен прекъсвач (FI). При обработване на метали по вътрешността на машината може да се отложи токопроводящ прах. Това може да наруши защитната изолация на машината.

17.2. Допускате ремонта и поддръжката на машината да бъде извършване само от квалифицирани специалисти. Така се гарантира запазване на безопасността на машината.

Шарнирно окаченият предпазен кожух трябва да може да се затваря самостоятелно. Затова поддържайте зоната около него чиста.



## 18. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда машината, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени

на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях суровини. За облекчаване на рециклирането детайлите, произведени от изкуствени материали, са обозначени по съответен начин.

Не изхвърляйте машините при битовите отпадъци! Съгласно Директивата 2002/96/ЕО относно излезлите от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон машините, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни вторични суровини.